

LA VIRGEN DE GUADALUPE

Versión Simplificada

Adapted from the original article in Conexiones by Bryce Hedstrom

¿Quién es la Virgen de Guadalupe?

La Virgen de Guadalupe es una forma de la Virgen María, la madre de Jesucristo. Pero es diferente a las imágenes tradicionales de la Virgen. Tiene pelo negro y piel morena, como los indígenas de Latinoamérica.

La Virgen apareció a un indígena pobre. Después de la aparición, los indígenas de Latinoamérica aceptaron la religión católica.

¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe?

La fiesta de la Virgen de Guadalupe es una gran celebración para la Virgen en México. Es el doce de diciembre. Cada año, más de cinco millones de personas van a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe para la celebración. No es una celebración oficial de México, pero es muy popular. Es una celebración de la Iglesia Católica.

¿Cuándo apareció la Virgen?

La Virgen apareció el doce de diciembre del año mil quinientos treinta y uno (1531).

¿A quién apareció la Virgen?

La Virgen apareció a Juan Diego. Juan Diego era un indígena cristiano pobre. Después de la aparición de la Virgen, Juan Diego fue a los oficiales de la Iglesia Católica... y había otro milagro.

¿Qué es el milagro de la tilma?

Una tilma es un abrigo simple. "La tilma" es la tilma original de Juan Diego. Cuando la Virgen se le apareció, le dio rosas a Juan Diego, rosas que no se ven en las montañas de México en diciembre. Juan Diego puso las rosas en su tilma y fue a hablar con los líderes de la iglesia. Había otro milagro, porque dentro de la tilma: Había una imagen de la Virgen. Hoy la tilma de Juan Diego está en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe. Hoy la Virgen de Guadalupe es un símbolo de México.

¿Qué significaba la Virgen para la gente indígena?

La Virgen de Guadalupe significaba que la religión católica era para los indígenas. La Virgen de Guadalupe representaba la unificación de la cultura indígena con la Iglesia Católica.

¿Cómo cambió la cultura de Latinoamérica después de la aparición?



Antes de la aparición de la Virgen de Guadalupe, muchos indígenas no querían ser parte de la Iglesia Católica. Después de la aparición, todo era diferente. Los indígenas podían ver a la madre de Jesús en una forma similar a ellos. La Virgen era diferente a los conquistadores españoles.

La mayoría de la población de Latinoamérica aceptó la religión católica después de la aparición de la Virgen. Fue un gran cambio cultural y religioso. La mayoría de la población de Latinoamérica todavía es católica hoy. La Virgen de Guadalupe es la santa patrona de las Américas.

¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe?

- 1) **La imagen hoy.** Se puede ver la imagen de la Virgen hoy. La tilma está en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe. La tilma tiene quinientos (500) años, pero los colores todavía son vibrantes. Nadie puede explicar por qué. ¿Es un milagro?
- 2) **Las partes en la imagen.** Hay muchas partes en la imagen de la Virgen que eran preciosas a los indígenas:
 - a) **Ella era una de ellos** porque ella tiene piel morena y lleva ropa azteca.
 - b) **Ella era más importante que los dioses de los aztecas** porque:
 - Ella anda sobre la luna, un dios de los aztecas.
 - Ella está enfrente del sol, otro dios de los aztecas.
 - Ella lleva las estrellas en su abrigo.
 - c) **Era obvio que ella iba a tener un bebé especial** porque:
 - Ella llevaba símbolos de una mujer azteca que iba a tener un bebé, pero también llevaba símbolos aztecas que era una virgen.



Todo esto significaba para a los aztecas que la Virgen de Guadalupe era la madre de Dios. Significaba que ella era la madre de Jesús.

¿Qué significa la Virgen de Guadalupe hoy?

Nuestra Señora de Guadalupe es un símbolo importante en México. Hay imágenes de la Virgen en muchas partes de México. Hay imágenes en la ropa, en los murales, y en las casas. El doce de diciembre, el Día de Nuestra Señora de Guadalupe, es un día de fiesta muy importante en México.

¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe?

La Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe es una iglesia grande cerca de Ciudad de México. Más de veinte millones (20.000.000) de personas visitan la basílica cada año. Para los católicos mexicanos, es el sitio donde la madre de Dios visitó a uno de ellos.

Fin.



GLOSARIO:

This glossary contains the words as they are used in the article. All possible meanings are not given. Highlighted words are cognates (words that are similar in English and Spanish).

A		E		llevaba		Q	
a menos que	<i>unless</i>	ella	<i>she</i>	lugar	<i>place</i>	que	<i>that</i>
abrigo	<i>coat, cloak</i>	ellos	<i>they</i>	luna	<i>moon</i>	querían	<i>they wanted</i>
los ha aceptado	<i>had accepted them</i>	enfrente de	<i>in front of</i>			quinientos	<i>500</i>
aceptaron	<i>they accepted</i>	era	<i>was</i>	M			
aceptó	<i>he accepted</i>	eran	<i>they were</i>	madre	<i>mother</i>	R	
los amaba	<i>he loved them</i>	españoles	<i>the Spanish</i>	más de	<i>more than</i>	religión	<i>religion</i>
anda	<i>is walking</i>	está	<i>is</i>	la mayoría	<i>the majority</i>	representaba	<i>represented</i>
antes de	<i>before</i>	estrellas	<i>stars</i>	mexicano	<i>Mexican</i>	ropa	<i>clothing</i>
año	<i>year</i>	européas	<i>Europeans</i>	México, D.F.	<i>Mexico City</i>	rosas	<i>roses</i>
apareciera	<i>would appear</i>	explicar	<i>to explain</i>	mil	<i>thousand</i>	S	
apareció	<i>appeared</i>	F		milagro	<i>miracle</i>	santa patrona	<i>patron saint</i>
aparición	<i>apparition</i>	fiesta	<i>feast, holiday</i>	millones	<i>millions</i>	señora	<i>lady</i>
apariciencia	<i>appearance</i>	forma	<i>form</i>	montañas	<i>mountains</i>	ser	<i>being, to be</i>
azteca	<i>Aztec</i>	fue	<i>she was</i>	morena	<i>dark (skin, hair)</i>	sería	<i>it would be</i>
B		fue	<i>he went</i>	muchos/as	<i>many</i>	significa	<i>it means</i>
basílica	<i>basilica, big church</i>	si fuera	<i>if it were</i>	murales	<i>murals</i>	significaba	<i>it meant</i>
bautizados	<i>baptized</i>	si fueran	<i>if they were</i>	N		símbolos	<i>symbols</i>
bebé	<i>baby</i>	si fueran	<i>if they were</i>	nadie	<i>nobody</i>	similar	<i>similar</i>
C		G		negro	<i>black</i>	simple	<i>simple</i>
cada	<i>each, every</i>	gente	<i>people</i>	nuestra	<i>our</i>	sino	<i>but</i>
cambió	<i>changed</i>	grande	<i>big</i>	nueva	<i>new</i>	sitio	<i>site, place</i>
casas	<i>houses</i>	H		O		sobre	<i>over</i>
casi	<i>almost</i>	había	<i>there was</i>	obvio	<i>obvious</i>	sol	<i>sun</i>
católica	<i>Catholic</i>	hablar	<i>to speak</i>	oficial	<i>official</i>	son	<i>they are</i>
celebración	<i>celebration</i>	hijo	<i>son</i>	original	<i>original</i>	T	
cielo	<i>sky</i>	le hizo	<i>did for him</i>	otro/-a	<i>other</i>	tener	<i>to have</i>
colores	<i>colors</i>	hoy	<i>today</i>	P		tiene	<i>has</i>
como	<i>like</i>	humilde	<i>humble</i>	países	<i>countries</i>	tilma	<i>a simple cloak</i>
se considera	<i>is considered</i>	I		para	<i>for, in order to</i>	todavía	<i>still</i>
conquistadores	<i>conquerors</i>	iba a tener	<i>was going to have</i>	partes	<i>parts</i>	todo	<i>everything</i>
construida	<i>constructed, built</i>	iglesia	<i>church</i>	pelo	<i>hair</i>	tradicional	<i>traditional</i>
convenció	<i>convinced</i>	imagen	<i>image</i>	pero	<i>but</i>	treinta	<i>30</i>
cristiano	<i>Christian</i>	importante	<i>important</i>	personas	<i>persons</i>	U	
cultura	<i>culture</i>	indígena	<i>indigenous, native</i>	piel	<i>skin</i>	unificación	<i>unification</i>
D		pobre	<i>poor</i>	poderosa	<i>powerful</i>	V	
después de	<i>after</i>	podían	<i>they could</i>	popular	<i>popular</i>	van	<i>they are going</i>
día de fiesta	<i>holiday</i>	popular	<i>popular</i>	por qué	<i>why</i>	veinte	<i>20</i>
diciembre	<i>December</i>	porque	<i>because</i>	por qué	<i>why</i>	no se ven	<i>are not seen</i>
diferente	<i>different</i>	preciosa	<i>precious</i>	porque	<i>because</i>	ver	<i>to see</i>
le dio	<i>gave him</i>	puede	<i>can</i>	preciosa	<i>precious</i>	vibrante	<i>vibrant</i>
Dios	<i>God</i>	se puede ver	<i>can be seen</i>	puede	<i>can</i>	la Virgen	<i>the Virgin (Mary), the mother of Jesus</i>
dioses	<i>gods</i>	puso	<i>he put</i>	se puede ver	<i>can be seen</i>	visitan	<i>they visit</i>
doce	<i>12</i>	J		puso	<i>he put</i>	visitó	<i>visited</i>
donde	<i>where</i>	Jesucristo	<i>Jesus Christ</i>				
		Jesús	<i>Jesus</i>				
		L					
		Latinoamérica	<i>Latin America</i>				
		leyenda	<i>legend</i>				
		líderes	<i>leaders</i>				
		se llamaba	<i>was named</i>				
		lleva	<i>is wearing</i>				